

Latinske Versioner.

Petrus Böggerd Hauser.

III G.

26/10 12.

Nr. 6.

Nep. Miltiades 1-2

Opgivet: modestia, Selobeherskelse, Sedelighed;
sui" = hans; *qualem cognitum iudicaverunt*,
som de ^{bedømte ham} { ^{ansaa ham for} } efter deres Kendskab til ham;
Chersonesus 2: den Thrakiske Halvø; [] læses
ikke med; *cum quibus referes til Thraeces*
(Thraeces); *nominatum* ³, med Navnes Navnelse.

Da Atheniensen Miltiades, Cimons
Søn, ^{meget af alle} bemærkede sig allermest haardt ved sine
Slægts Ælde, sine Forfædres Berømmelse og sin
egen Sedelighed, og da han var i en saadan
Alder, at hans Medborgere ikke længere be-
høvede at indskrænke sig til at kærtele, sto-
re Forhaabninger til ham, men ogsaa kunde
^{holde paa} vente fast og sikkert, at han vilde blive

stillede alle andre -
Skjæppe

men ikke blot kunde han
be det bedste om hans

saadan, som de ^{antog ham Lov} bedante ham, efter deres Kend-
skab til ham, ^{høvede det} at Athenienserne
ønskede at sende Kolonister til den ^{Nybyggere} Thrakiske
Vladoi. [Da nu hans Slægt var talrig, og da
mange af dem bad om Lov til at deltage i Ud-
vandringen] Da der nu var ^{et stort Antal} mange af denne
Slægt, og da mange bad om Lov til at delta-
ge i den Udvandring, blev nogle ^{blandt dem w.} udvalgte af
dem sendt til Delphi for at raadspørge Or-
aklet om, hvilken ^{navnte} Aulæer de helst skulde
bruge. Thi de ^{var} Ege (blev den Gang ^{bilæde} holdt be-
sætte) af Thrakerne, med hvem man maast
se ^{stride} kæmpe med Vaaben. Da de spurgte om
Raad, ^{foretog} raadete Pythia dem med Navns Næv-
nelse til at aulæge Miltiades til deres Felt-

hvem de helst
skulde bruge til
Aulæere

herre: hvis de gjorde det, vilde Forhavendet
gaa efter ^{Qvæst}
blive heldigt. Da Melhiades i Følge dette O-
rakelsvar med en ^{i Spidsen} udvalgt Skare var sejlet
med en Flaade til den Athenske Galvo, og
da han var kommen til Lemnus og ønskede
^(underroops) løbet ind
at bringe den Os Gudbyggerne ind under Athe-
niensernes Herredømme, samt da han ^{og} havde
^{derfor} de fordet, at Gudbyggerne paa Lemnus fri-
villigt skulde gøre det, svarede hine spot-
sende, at de ^{i det gyldne} vilde gøre det, naar han efter
at være sejlet hjem med Skibene kom til Len-
nos ^{for} med Nordenvind. Thi denne Vind, der
^{Karibogens} kommer fra Nord, er ^{har man imod sig paa Vægs} Bladvind for dem, der
^{fra A.} sejler fra Athen. Da Melhiades ikke havde
Tid til at ^{vente} udle, ^{satte han Kursen lige} reddede han sin Kurs derhen

1 først

hjemme fra
7 en Flaade

med sit Bæstem-
melsersted

5 hvor han ^{til} skabte ^{skabte} efter at naa, og naade til
den Thrakiske Halv.

3^o/11 12. Nr. 8. Kap. Miltiades 3,5 - 4,3 (incl.)

Opgivelse: ratio, Tankegang, Plan; vaterne, gøre sig
gældende, gaa igennem; Sardes, ium - Sardis acc.;
praesidium, Besættning, Garnison; kænaltus, næst Krigs-
fare.

Han var derfor, sagde han, i den Grad
imod de andres Plan, at han ikke mente, at no-
get var nyttigere for dem, end at Persernes Herre-
dømme styrkedes. Da Flertallet fulgte hans Be-
slag ning, forlod [Miltiades] Miltiades, der ikke tviv-
lede om, at hans Planer vilde komme Kongen
for Pre| i Betragtning af, at der var saa mange
Medvidere, den Thrakiske Halv og vandrede til

1 selv
regnum Kongedømmet

saere mang

kunde M. ikke tvivle
om - hvorfor han -

drog

bage til Athen. Men selv om Miltiades' Plan
ikke gik igennem, bør man dog i høj Grad ro-
se den, idet han satte alles Frihed højere end
[end] sit eget Eneherredømme.

Men da Darius var vendt tilbage til A-
sien fra Europa, i dristede han paa sine
Venners Opfordring, en Flaade paa fem Hundre-
de Skibe for at bringe Grækenland ind under
sit Herredømme, satte Datis og Artaphernes
i Spidsen for den og gav dem 20000 ^{Man} Fodfolk
og 10000 Ryttere, idet han foregav, at han
var Athenenserne fjendtlig sindet, fordi Jo-
nerne ved deres Hjælp havde erobret Sardis og
dræbt hans Besætning. (Disse kongelige Præster)
[landede med] [lod Flaaden lande] ved Euboea,

blev han af sine
Venner opfordret
til, at han skulde
bringe Grækel. ind
under sit Herredømme
og i dristede en Flaade
paa

indtaget
Besætningen

indtog hurtigt Eretria, ^{led alle Skygger i denne Sæd slæbe} bortførte alle Borgere af
^{bot} det Folck og sendte dem til Kongen i Asien. Derfra

Løb de ind til kom de til Attika og førte deres Tropper til Stet
^{rykkede midt — frem}

Marathonst. sen ved Marathon. Den ligger omtrent 15 km

7 den saa st. fra Byen. Bevægede af den saa [store] ner og

saa store Krigsfare bad Athenienserne itke

om Hjælp andre Steder ^{hos} (fra) end (fra) Spartaner-

ne og sendte Phidippus, en Løber af den Slags,

Dagløbere som kaldes Albude, til Sparta for at melde,

hurdig ^{hæde-nødig} at de kængte til Hjælp saa hurtigt som mæn-

5 ligt.

8/2 13.

Nr. 13

Bic.: In Verem V. 143-144 ind

^{det berødt}

^{seer sig da}

Hint, Fængsel, som er lavet af den

re grusomme Tyran Dionysius fra Gracusa i S.

og som kaldes Lantuniae, var i Veres' Stat

^{anter - Stykke}

^{hast Opholdet?}

holdertid Polig for romerske Borgere. Hver

Gang enhver havde krænket hans Hint eller

^{V. felle sig vantet af}
^{noget eller saa sig vret}
^{om han}

skadt hans Ojne, blev ^{manden} (han) straks kastet i

Lantuniae. Jeg ser, at dette synes ^{alle} [er] alle,

^{alle s., at d. er væmmeligt godt}

(I hver) Dommere, ^u værdigt, og jeg bemer-

^{saw - tydeligt}

kede det allerede ved ^{anter} første Del af ^{Reklagen} Processen,

da Vidnerne sagde dette. I mener nemlig, at

^{(de Retligheder, som frie Statsforbudsning gives (Borgere))}

Retlighederne Sil at vores paa fri Fod ikke

blot bør hendes her, hvor [der] er (Folkefri

^{finder}
^{hvor man kan ty til osv.}

bæver ^{ne}, hvor de ovrige Embedsmænd er, hvor

Trøm er, som er fald af Domsale, hvor Leva

^{faldt}

natets ledende Myndighed er, og hvor Romer-

(A - i Hovedmassen, som bedømmer den enkelte Ford.) Romerfolket over sin Kristne og optræder i sin rig Mængde

folkets Bedømmelse og [den] salrige Mængde er, ^{nej,} men hvor som helst ^{i den hele store Kristne} (- i hvilke Lande og Folkeslag det end er -) romerske Borgeres Ret

finder 7 at det er noget, der vedrører Frihedens og Verdighedens fælles Sag.

bliver krævet, har 7 vedtaget, at det skal henhøre til en fælles Retssag angaaende Frihedens og Verdigheden. ^{vistelig} Gjør du rovet at indelutke et saa stort Antal romerske Borgere i et

Blisdatore og Krøb, dere

^{bestemt til Indespærring} Hæd (til Bevogtning) af fremmede ugældelige og forbruderske Mennesker (og [til] af Røvere og ^{de} Fjender ? Er du aldrig kommet i Tanker om

de hadefulde og grammeste Følelser

^{Rettergang} Damstolen [aldrig] om Folkeforsamlingen, [aldrig] om denne (saa) [store] salrige Mængde, som ^{stirrer paa} nu beskæner dig med saare ihdesindet og fjendsk Sind ? ^{Har} [svovede] aldrig det ^{tyerm} fravorende Ro.

7 - dette vilde kræve ut pertinent -

Herlighed
mefolkes Verdighed [for dig], aldrig selve
Billedet af denne Herlighed ^{Maaned her} [i dine Øjne og
i dit Sind? ^{och dig for Øje} ^{Har} ^{regnet med} ^{engang skulde} at du vilde
verde tilbøge til disses Blik, (aldrig) at du
vilde komme til Romerfolkets Forum, (aldrig)
at du vilde falde ind under Lovenes og
Domstolenes Magt.

22/2 13.

N. 14.

Loc.: In Verem V 145-146

libido crudelitas exercendae, den Føjlesløsh., hoo-
med, han indøvede sin crudelitas; suscipio,
begyar; praedandi ratio, Plyndringsmaade;
quas accepimus, om hvem vi har læst eller hørt;
obsidere, ligge og læse ved; tenere, opholde sig
paa; imminere ier, spejde ind over; in-
festus, rede til at slaa ned; tenere, stoppe;
certus, særlig ansat; index, Samelder, Optager;
²⁸⁾ versabatur, der rasede im; ²⁹⁾ alter non;
et Fidesstykke ikke til; ferre, fostre; im-
manitas, Hags Gjender af Menneskeheden; in-
festus, farlig; ³⁴⁾ iste, og det; ³⁶⁾ importunus, vildt;
³⁷⁾ hic - ille] maecovers. omvendt; den første-ten-
sidste; pleniores (af plenus), vel forgyet; Di-

avium, Forbjerg, i Spanien, hvofta Terbori
aerue flygtede.

^{hvoortaa lang tid sammen med}

Og hvor stor var ikke den Tøjlesløshed,

Ja, men

hvoormed han indövede sin Grusomhed, [og hvad

hvidten Anledning var
den

^{Anledningen}

var Grænden til at begaa saa mange Forbydel-

ser? Yngen Plyndringsmaade overgaar, Souve-

Yngen, indtager
en ny og urettsaaende

re, denne nye og (i sin Art) enesteaaende. Thi li-

^{bekendte Rovers} gesom de Mænd, ^{som vi kendes fra de} om hvem vi har hørt eller

hørt has Digterne, de Mænd som skal have

ligget og læret ved visse Harbønger eller opholdt

^{de eller de} sig

sig paa nogle Forbjærge eller stejle Klippestjle

ker], for at de skünte dröbe dem, som lagde til

^{landede (der)}

med deres ^{Fartøjer} Sleibe, ^{saaledes} spejdede Verres, rede til at

slaa ned, ind over alle ^(de tre) Have ^{Sider} fra alle Dele af

Sicilien. Ethvert Sleib, der kom fra Asien,

Lilleasien

fra Syrien, fra Tyrus eller fra Alexandria, ble
Strales skoppet af dertil særlig ansatte Opda-
^{Brø.}
tomsere og Vagtere; ^{de rejsende} alle Passagererne blev kastet
i Stenbrudeene, ^{men Ladningerne} Lasten og Varerne blev bragt
til Propætoras Hus. Der rasede paa Sicili-
en efter lang Tids Forløb et Lidsbylde ikke

^{berøgtede}
A den bekendte

til Dionysius [her] | ej heller til Talaris (den be-
^{derede}
kendte) og har nemlig fordm fostret mange græson-

kan jeg vel sige

^{vildskærsere}
me Tyranner), men et (vist) ugt Uhyre, af (den
^{sam-}
me Slags som de i Sagren omfalle
bekendte gamle Slags) Tjender af Menneskeheden,

[den Slags] den skal have raset paa de samme

at bl. eller Seylla

Steder (jeg mener nemlig ^{troer} at Cherytdis [ikke] ^{ikke} har
været saa farlig for Bomardere og tillegge heller

ikke Seylla, som Veres har været i det sam-
me Stræde), og det ^{naet} (endaa desto farligere, for-

ja i dette Tilfælde
endaa saa meget
f. Tjende

di det ^{han} havde ^{omgivet} forsøgt sig med mange flere og
meget [vildere Lænde] mere raa. Kreaturer.

det sidste holdt nemlig hele Pen besat, ~~det~~
første skal ² ¹ ^{holdt til} ² kan have opholdt sig paa Odua

og den dertil hørende Del af Sicilien. Men
hvilken Grund blev der dog [skaffet til Vej] af ham selv, Dommere, til denne saa afsky-

elige Grusomhed? den samme, som nu skal
blive omtalt i Forsvarstalen. ^{Om a} ^{nogetlunde} Alle de lidt

^{velhavende} ^(velbeslaede) velforsøede Personer, der kom til Sicilien, ^{om} ⁵
dem sagde han, at de var ^t ^{Folk af Sertorius' stamtig} sertorianiske Sol-
dater, og at de var flygtet fra Diavium. ⁵ var paa Flugt

glæbsteere
Men anden meget saer
Kjæleop
Vredens
den naidige holdt
neml. ... medens den
gaar ...

Ja, men

angivet

laar til ved Sic.

1/3 13.

Nr. 15.

Die: In Verum V 146-147.

Opjiret: eas ipsas, netop det; ¹³⁾ argumentis, som Be-
 viser; ex societate, ved at være i Forband 7, ved Macten
 skat 7; ¹⁴⁾ instituta, Fremgangsmaade, ¹⁷⁾ sum, bagefter,
 uerbis, utidig; ²⁷⁾ cedo, giv hid, kom her med; vinctus,
 Lomme; ²⁹⁾ ratio, Regnskab; conficio, opgører;
 efter conficitur indskedes, og som oplyser."

Jil Stolte for Bin-
 nera, hvorved de an-
 holdte sigte at vedde
 sig ud af Taren, som
 de frem med hver sit,
 1447

For at afsende Taren ved Bänner kom
 nogle ^{frem} med ^{S. fra Tyrus} Tyrisk Purpur, andre med Rø-
 gelse og andre vellægsende Lager samt med ^{Lin-} Lin-
 red, ^{tøj} atter andre med Edelstene og Perler og
 nogle med grønne Vine og ^{falholdte} asiatiske Lager,
 saa at det kunde ses ^{af} paa Varerne, fra
 hvilke ^{de} de handlede med

var kommet sejlede hvilke Skeder de kom sejlede. De havde ik-
 ke ^{tanke sig} forudset, at Passagerne til deres Tare

Anholdelse

var netop det, som de mente, de kunde bry
ge som Reviser til at redde sig ved. Thi Ver-
res sagde, at de havde faaet disse Ting ved
Makkerskab med Loroovere; han paabød, at
de skulde kastes i Stenbrøndene, ^{medens} og han lod
deres Skibe og Ladninger ^{holde i omhyggelig Varetagt} omhyggeligt bevogte.

1 selv
✓ fores boet og

^{til sidst} Da [han] nu ved denne Fremgangsmaade Tungs-
let var blevet faldt af Kibund, saa skæ-

de bagefter de bekendte Ting, som 7 har høit
den ^{brave} romeriske Ridder ^{Waldemar} Liustius, den saare for-

skaffelige Mand, fortælle om, og som 7 vil
reVandre ^{(Vidner) betragte} fortælle om. Halsene blev ^{deres om} brakt

1 de

paa romeriske Borgere i Tungslet paa den
ly Udøds, mest oprørende Maade, saa at ^{nu} den bekendte

det jamrende Nød-
raab

Ytring og Anraabelse om Hjælp; jeg er romerisk

V. mange

en grænser
Død og en stærk
Kensetelse

Borger", som ofted i ^{de fjerneste} [meget fjern liggende] Lan-
de har brest/Hjelps ^{Vildmand} imellem Barbarer og Frelse

der bragte dem en ret ^{Kun} ^{ind} ^{de onde alle Hænder} ukdige Død og en forkin-
sig Pinsel. Hvad er ^{Kensetelse} ^{7 hvorledes, k?} Grunden hertil, Verres?

Hvad har du i Sind at svare til dette? Mon
du har i Sæde at svare, at jeg lyver, at jeg opdig-

Anklagespunkt

ker noget, og at jeg gør Forbrydelsen større, end den
i Virkeligheden er? ^{Vover du mon,} Mon du da virkelig vover at

sige noget af dette igennem de af dig auktage
Forsvarere? ^{Fag mig, b. j., mellem hans egne Papper} Kom her, beder jeg, med Synacusa-

Ordsprog

1 fra din egen
Lomme

vernes Brevet, som anklagede ^{af} men er store-
ret ^{fattede} efter hans Gæske, kom her med Tungselsregu-

skabet, som opføres meget omhyggeligt, og som oply-
ser, paa hvilken Dag ^{hver især} enhver Person er sat i Ar-

rest, paa hvilken Dag ^{han} [enhver Person] er død, og

han aflivet
paa hvilken Dag [enhver Person] er død.

29/3 13.

Nr. 16.

lit.: In Verem V 148-150 ind

Opgivet: comparere, vis sig, fremgaa; ³⁴ motus, did
af Hylom; ³⁶ si, selv om; defendere, føre sit Forsvar; ex
sare, forsligge, staa; attendere, give Blyt paa; inquit,
"staar der"; vindicare, berøve Opregning; ¹⁴ arguo, men
det, som jeg paataler, er at...."; ¹⁹ foren de kendes
indskædt: "i et Tilfælde, hvor det drejer sig";
²¹ perimorurum] overs. ved: "maakte"; ²³ iste,
en saadan som den.

Y ser, at romerske Borgere i ^S skarevis er
kæstet med i Skenbændene, Y ser, at en Mængde
af eders Medborgere er blevet sammendrygt paa
det mest optræende Sted. ^{stærkt} Paa en efter ^{utilkønlige} Sporene,

og at de vilde gåt en kænnet ud -

hvoaf deres Udgang fra dette Sted fremgaar. Der er ingen. Er de da alle døde af Lygdom? ^{en naturlig Død}

Selv om han kænnde fore sit Forsvar paa denne Maade, vilde dette Forsvar ikke blive Aroet.

dog

1) noget, som

Men der staaer skrevet i de samme Opregnelser,

[at] ^{der a., van og slar, een her og} anklagede Barbar og leffertigt Persou hvoeben ^{gildet} har kænnet ^{kænnet} give Aet paa nogen Lunde eller

efter sicæntiske Sprogbrug de blev rettet

forstaa: $\xi \text{ } \sigma \text{ } \kappa \text{ } \epsilon \text{ } \omega \text{ } \nu \text{ } \nu \text{ } \gamma \text{ } \epsilon \text{ } \tau$, staaer der, det er, som Licænterne siger, de er blevet ^{henrettet} (straffet paa Livet,

i den. Stet eller Folketamme

og aflivet. Hvis nogen Konge, hvis nogen Stath ^{i for Lande} af fremmede Folkeslæg, hvis nogen ^{rest Folketamme} Folkestemme

wilde berove

hadde gjort noget saadant imod romerske Borgere, ^{paa Statens Vegne} mon vi saa ikke (offentligt) berovede Opreis-

wilde forfulge hanc frem med Krig

ning, mon vi saa ikke forfulgte vedkommende med Krig? [hvor naage Krige] [aatager Y, at]

Kunde vi virkelig lade denne ^{en saadent} Krænkelse og Beskæmmelse af Romerfolket gaa uhævet og ustraffet hen? Hvor mange og hvor store Kiægemener ^{ikke} ^{indlædt sig i} ^{det hedsig at} mener, at romer Forfædte har fortaget, fordi romerske Borgere (sagdes at være) blevet forurettet, (fordi) Fragtskipperne (sagdes at være) blevet holdt tilbage, og (fordi) Kåbmand (sagdes at være) blevet indplyndret? Men jeg ^{jeg drømmed} betager mig ikke over, at de er blevet holdt tilbage, jeg mener, at man bør de føre de Folk, man havde indplyndret, bort; men det, som jeg paataler, er, at Kåbmandene efter at være blevet berøvet deres Skibe, indkøbte Klæder og Varer ^(lagt i kassen) er blevet kasket i Fængsel, og at romerske Borgere er blevet aflivet i Fængsel. Hvis jeg sagde dette over for Scythene,

*) - 3: auferendos! -

affecti essent
" dicentur
sammenmelting:
affecti dicentur

det bør Anales,
at der bl. ind-
plyndret

Leetborer

ikke her i den saa store Menge romerske Bor-
gere, ikke over for Senatorerne, (Borgerskabets
Aarhundred) Stating og pperst
Mund | og ikke paa Romerfolkets Foram i et Til-
felde, hvor det drejer sig om saa mange og saa grusom-
me Knekkelser af romerske Borgere, maatte jeg
dog benægte endog Barbarernes Lind. Thi saa

saa stor en vort
Herredømmes An-
seelse

langt rækker dette Herredømme, saa stor er
Romerske Navnet
Romerske Folkets Verdighed hos alle Folkstammer,
at en saadan Grusomhed imod vore Medborgere

at vare nogen om
helst Alled

som du ikke synes at blive tilgivet nogen.

Skulde jeg nu da (virkelig) tro, at der vilde være no-
gen Trøelse og nogen Tilflugt for dig, da jeg ser

reke, is - . Med
langt i snarende
Gavn af

dig indviklet i Doms Salenes Skænsked og besværet
af med Romerfolkets Salrige Menge?

5/4 13. Nr. 17. Lic.: 7. Venem V. 151-152 ind

Opzivet: exiō, træder; explico, frigør; con-
fico, giver Tangokke, nedlægger; concido, folder;
superiore ex loco, fra det højere Stede, (der sigtes
at en Anklage for majestæts i Bollcefors. fra roste),
foren cui³²⁾ sættes: —; defendo, aufører til mit
Forsvar; quō¹⁵¹⁾, hvorledes (abl. of quōis); basilica,
Retsstalle; sen¹⁵²⁾, noget som man kan betegne enten
som hæderlig Værdid eller som skæbnessvanger Ulyk-
ke; molestus, beklagelig; ¹⁵³⁾ "Thi af en Borger-
skid er den Udgang ikke beklagelig";
Venes forlod i Borgerkrigen som Knægt hos Konsul
Caro sit Parti og gik over til Sulla. Kassen
afleverede han ikke, idet han brugte som Præstent,
at den var gæst fatt ved en Bys Brand, ævto-

ritas, Højtidelighed; res publica, Statslied.

Hvis du ved Hercules, hvad jeg forstaaer
ikke kan ske, ^{er det} indreder dig af disse Svare og
friser dig ^{med} paa en eller anden ^{5-ns her} Maade og Maaner,
vit du ^{med} nødvendigvis falde ind i de store Jæger-
garn, ^{indkan undgaa at} hvori du ^{absolut} vil blive ^{medlægg} med-
lagt og faldet ^{al den samme Jæger, mig selv,} lejeledes af mig fra det højere Stade.

^{vilde} — Selv om jeg ogsaa vil indrømme ham det,
^{fårde} som han anfører til sit Forsvar, ^{selv} dog selv
det falske Forsvar ikke være ham mindre
fordærveligt end min sande Beklagelse.

Hvad ^{er det nu, han anfører} anfører han ^{neelig} til sit Forsvar?

Han siger, at han her opsnappet ^{det er} Thystringe fra
Spanien og henrettet dem. Hvem ^{overdragt} har tilladt
dig det? Med hvilken Ret har du gjort det?

(Hvad skal Fortælleren kan du anløse?)

Hvem har gjort det samme? Hvorledes har det

været dig tilladt at gøre det? Vi ser ^{Torvet} Forum

og Retsbalkerne falde af dine Tilhængere og vi

ser roligt paa det. Thi af en ^{politisk Skide} Borgerstid og

noget, som man betegner enten som ^{Sindstovildelse} Aabelig Varid

eller som skæbnesvanger Ulykke, er (den) Udgang

i hvilken det i det mindste er muligt at bevare

de andre Borgere ^{Tilværelsen} i skatte, ikke betragtelig.

Væres, den ^{højtid} bekendte gamle Forreder over for

sin Kausal. Overfører af Krøstaren og Tyv over

for Staters Penge, her ^{tillagt sig selv} partaget sig paa nogen

Alydighed i Statslivet, at han ^{Steds- i Udsigt} brønde alle de

Mennesker, som hæder Lov til at færdes frit

omkring i Stuabet, iblandt det romerske bolte

mellem alle Frighedspersoner, paa ^{Torvet} Forum,

*) kunde gøre følgende: Mennesker, som - , stillede han alle til Hobe - i Udsigt

og det den Højs. Hænsker (s: Marius) (Tilhængere)

eller det ikke nogen beklagelig som i det nu er det muligt

- vistnok Udtrykt - som 49 Krøstov sig til Gænder og som han skæbent Stater Penge til sig om saadan ledende Skilling (at M., som - , alle sammen at han maatte vente sig)

deltage i
Afskænkinger
og leve her i Byen
at lade dem alle
sammen lide

her i vor By
ved Stemrafgivningerne, i denne By og i
Statthuset, med ^{ubemønstret} en kæng og grusom Død, hvor
Tilfældet førte dem hen til et eller andet Sted

4 af Sicilien:

3/5 13.

Nr. 18.

Sic.: Fra Versem V 153

Opgivelse: salvem incolunengne, inden Her og Over-
last; porrexit, har rakt, 3: indstrakt, fildelt;
fides, Naede; itare vero?; man virkelig saab?;
har man hørt Mase?; gæm contra = contra gæm,
momentum, afgørende Lod i Vægtskælen; "du som
aldrig har lagt noget afg. Lod i den polit. Vægt-
skæl"; commodus, hensigtsmessig; malo, jeg
ser hellere.

Til den berømte og gode Gnaeus Pom-
pejus Agede efter Perperas Død saare man

ge af Soldaterne fra Pertorius's Her. ^{af dem}

har han ^{nu} ² ¹ ikke med den største ^{Uoversigtlighed} Fær bevarer
uden Mø og Overlast? Hvilken Anfalden

de Borger har ikke den ^{hans} bekendte ^{uovervindelige} ubesejrede
lige ^{naakt} Vlaand Aildelt Naade og skiltet Haab

om Frelse i Udsigt? Har man hørt Mæge?

For dem, for hvem der var et ² Tilfligtst¹ed at
finde hos ham, imod hvem de havde ført Va-

ben, var der [for dem] bestemt Lod og Pinsel
hos dig, da som aldrig har lagt noget afgøer-

^{liint} de Lod i den politiske Vægtsskaal? Be-
trægt, hvor hensigtsmessigt et Forsvar du

der udtænker! Jeg ser virkelig hellere, at
det som du [der] anfører til dit Forsvar, godkæn-

des af [disse] ^{af dem} Dommere og af Romerfolket

skaaet uden at tilføje den

har han nu rakt sin
med Høje om st. og ant.
med Udsigt til Fr.

helsende Hænder
Vorteds den Folk - ?

har udtænket

siger dig for end det, som jeg gør til Genstand for Anklage,
jeg ser hellere, siger jeg, at du cases for
at være den Slags Mennesker, du der nævnte,
(end Kåbmænd og Fragtskippere) ^{fyntede og gram} ^{ugunstig stent}
og fjendtlig sindet. Thi min Anklage ankla-
ger og overbeviser dig om en alt for stor ^(kun) Ka-
vesse, medens derimod dit Foraar om en ^{Slags} vis
^{uslygtig Galighed} rasende Lidenkab, en Umenneskelighed, [en]
uhøit Gråsonhed og [ex] ^{en} uæstet Pro-
skription.